

ПРОТОКОЛ № 2

от заседанията на комисия, назначена със Заповед № РД-11-268/01.08.2018 г. (изм. със Заповед № РД-11-318/28.08.2018 г.) на министъра на здравеопазването, със задача да проведе процедура за вътрешен конкурентен избор при условията на чл.82, ал.4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза“ към Министерството на здравеопазването по Рамково споразумение СПОР № 2 от 14.02.2018 г. сключено от министъра на финансите в качеството му на Централен орган за покупки, като разгледа и класира получените оферти в отговор на писмена покана с рег. № 26-00-1368/20.07.2018 г.**

Състав на комисията, участвал в закритото заседание проведено на 22.08.2018 г. в изпълнение на Заповед № РД-11-268/01.08.2018 г. на възложителя.

Председател: Стефка Хлебарова, старши юрисконсулт в отдел „ОП“, дирекция „НРОПЗ“;

Членове:

Константинос Янис, мениджър по доставките към СУП.

Теодора Йотова, старши асистент по доставките към СУП;

Комисията започна своята работа като констатира следното:

На основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията изпрати до участниците в процедурата на 10.08.2018 г. Протокол № 1 с указания към участника **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД** да представи допълнително посочените в Протокола документи, в срок до 5 работни дни от получаване на същия.

След изтичане на законоустановения срок, указан в Протокол № 1 от 10.08.2018 г., комисията установи, че в рамките на срока за получаване на оферти изисканите от участника **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД** документи са прикачени в СЕВОП на 17.08.2018 г. в 12.26 ч., към отговора на електронното съобщение, с което е изпратен Протокол № 1. Също така комисията констатира, че в законоустановения срок в деловодството на Министерството на здравеопазването са постъпили допълнителни документи от **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД** с вх. № 26-00-1368/17.08.2018 г.

На закрито заседание на комисията проведено на 22.08.2018 г. същата пристъпи към отваряне и разглеждане на допълнително представените документи от участникът **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, като установи, че участникът е представил нов ЕЕДОП. В ЕЕДОП-а информацията удостоверяваща липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП

част III, б. „В“ е надлежно попълнена от участника. ЕЕДОП-а е електронно подписан от задължените лица по чл. 54, ал. 2 и чл. 55, ал. 3 от ЗОП, съгласно чл. 40 и чл. 41 от ППЗОП.

Комисията след като разгледа документите представени от участника, установи, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника до разглеждане на техническото му предложение.

I. РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ПОДАДЕНИТЕ ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ.

След извършена проверка за наличието и съответствието на представените документи и информация с изискванията на възложителя, комисията на закрито заседание на 22.08.2018 г. пристъпи към разглеждане на техническите предложения на участниците, по реда на тяхното постъпване в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, като установи следното:

1. Техническо предложение на участникът „ТЕЗА“ ООД

1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участника „ТЕЗА“ ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

2. Техническо предложение на участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД

2.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

2.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в

СЕВОП електронно подписана декларация от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

2.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП електронно подписана декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

2.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП електронно подписана декларация по чл. 47, ал. 3 от ЗОП от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участника **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

3. Техническо предложение на участникът „ЕВРО - АЛИАНС“ ООД.

3.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

3.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

3.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

3.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участника **„ЕВРО - АЛИАНС“ ООД** отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

4. Техническо предложение на участникът „ЛОЗАНОВА 48“ ООД.

4.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

4.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

4.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

4.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

5. Техническо предложение на участникът „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД.

5.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

5.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

5.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

5.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участника „ИНТЕРЛАНГ“ ДЗЗД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

6. Техническо предложение на участникът „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД.

6.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

6.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

6.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец

6.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участника **„ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“** ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

II. РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ЦЕНОВИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ДОПУСНАТИТЕ УЧАСТНИЦИ.

На основание чл. 57, ал.3 от ППЗОП на 14.08.2018 г., председателят на комисията обяви чрез съобщение на профила на купувача и чрез СЕВОП, че ценовите предложения на допуснатите участници ще бъдат отворени на 22.08.2018 г. от 16.00 часа (системно време) в СЕВОП на електронен адрес: <https://sevop.minfin.bg/>, съгласно графика на обществената поръчка.

На 22.08.2018 г. комисията в горния състав продължи своята работа.

Съгласно подготвения график в СЕВОП ценовите предложения на допуснатите участници станаха видими на 22.08.2018 г. в 16.00 часа (системно време) в под меню „Отваряне на ценови оферти“.

Комисията констатира, че предложените от участниците цени са за консекутивен превод, съгласно изискванията на възложителя обективирани в покана с рег. № 26-00-1368/20.07.2018 г.

Системата позиционира участниците с предложените от тях общи цени и извършва класиране във възходящ ред, като на първо място класира участникът, предложил най-ниска цена, а на последно участникът с най-висока цена, както следва:

Ценово предложение за симултанен превод

Таблица за сравнение

Оферти	Класиране	Цена	Поканен за фаза	<u>Избери всички</u>
	<u>Филтър по ранк</u>			
	•			
<u>Теза ООД оферта</u> Теза ООД25 юли 2018 17:32:27	1	<u>0,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Митра</u> <u>Транслейшън...</u> <u>оферта Митра</u> Транслейшънс ООД26 юли 2018 15:08:03	1	<u>0,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>ЕВРО-АЛИАНС ООД</u> <u>оферта ЕВРО-АЛИАНС</u> ООД31 юли 2018 11:48:59	1	<u>0,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Лозанова 48 ООД</u> <u>оферта Лозанова 48</u> ООД31 юли 2018 13:17:13	1	<u>0,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Интерланг ЕООД</u> <u>оферта Интерланг</u> ЕООД31 юли 2018 13:29:13	1	<u>0,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Преводаческа аген...</u> <u>оферта Преводаческа</u> агенция СОФИТА ООД31 юли 2018 19:15:37	1	<u>0,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	Г

Участниците не следва да попълват частта за симултанен превод в ценовото предложение.

Съгласно изискванията на възложителя обективирани в покана с изх. № 26-00-1368/20.07.2018 г. участниците попълват само втората част от образеца на ценова оферта, а именно: „Ценово предложение за консекутивен превод“.

Ценово предложение за консекутивен превод

Таблица за сравнение

Оферти	Класиране Филтър по ранк •	Цена	Поканен за фаза	Избери всички
<u>Интерланг ЕООД</u> оферта <u>Интерланг</u> ЕООД31 юли 2018 13:29:13	1 33,33% по-благоприятна	<u>40,00 лв.</u> оферта	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Митра</u> <u>Транслейшънс...</u> оферта <u>Митра</u> Транслейшънс ООД26 юли 2018 15:08:03	2 23,73% по-благоприятна	<u>45,00 лв.</u> оферта	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Преводаческа аген...</u> оферта <u>Преводаческа</u> агенция СОФИТА ООД31 юли 2018 19:15:37	2 23,73% по-благоприятна	<u>45,00 лв.</u> оферта	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>ЕВРО-АЛИАНС ООД</u> оферта <u>ЕВРО-АЛИАНС</u> ООД31 юли 2018 11:48:59	4	<u>50,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Лозанова 48 ООД</u> оферта <u>Лозанова 48</u> ООД31 юли 2018 13:17:13	5	<u>60,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Теза ООД оферта</u> Теза ООД25 юли 2018 17:32:27	6	<u>100,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	Г

С тези действия приключи публичното заседание на комисията по отварянето на ценовите предложения на участниците в СЕВОП.

На закрито заседание на същата дата, комисията констатира, че представените от участниците оферти и ценовите предложения са в пълно съответствие с изискванията на възложителя, като цените не надвишават съответните цени, предложени в представените от участниците ценови оферти в процедурата за сключване на Рамково споразумение СПОР № 2 от 14.02.2018 г. на министъра на финансите и Централен орган за покупки с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза към Министерството на здравеопазването“.

Видно от системната индикация в червен цвят предложението на „Интерланг“ ЕООД е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници.

Предложението на „Митра Транслейшънс“ ООД също е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници и предложението на „Преводаческа агенция СОФИТА“ ООД също е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници.

Комисията констатира, че не е налице ценово предложение с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти.

С извършването на горните действия приключи работата в СЕВОП.

Предвид горното обстоятелство на основание чл.72, ал.1 от ЗОП, комисията чрез своя председател изиска от посочените участници, които са с повече от 20 на сто по-благоприятни предложения от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти, писмени обосновки с изх. № 26-00-1368/23.08.2018 г. на предложените от тях цени. В искането на комисията изрично е посочено, че същите са за представяне на писмена обосновка на предлаганата от участниците цена за консекутивен превод.

Исканията за обосновки бяха изпратени на имейл адресите на горесцитираните участници чрез СЕВОП, с указания за представяне на обосновката в срок от 5 (пет) дни от получаване на съобщението в СЕВОП, като същата следва да бъде електронно подписана от представляващите дружествата.

На следващото закрито заседание на комисията в следния състав:

Резервен председател: Иван Бучов, главен юриконсулт в дирекция „ОП“ – на мястото на редовния председател - Стефка Хлебарова, отсъстваща поради ползване на отпуск за временна неработоспособност;

Членове:

Константинос Янис, мениджър по доставките към СУП;

Теодора Йотова, старши асистент по доставките към СУП,

което се проведе на 29.08.2018 г., на което заседание резервният председател на комисията, след като се запозна с участниците подали електронни оферти и с изискванията на възложителя заложи в покана с рег. № 26-00-1368/20.07.2018 г., попълни и подписа декларация за обстоятелствата по чл. 103, ал. 2 от ЗОП и чл. 51, ал. 13 от Правилника за прилагане на Закона за обществени поръчки, комисията констатира, че обосновката на участника „Интерланг“ ЕООД е постъпила в законоустановения 5 (пет) дневен срок чрез СЕВОП, като същата е подписана електронно от управителя на дружеството. Обосновката на „Митра Транслейшънс“ ООД също е постъпила в законоустановения 5 (пет) дневен срок чрез СЕВОП, като същата е подписана от управителя на дружеството.

Участникът „Преводаческа агенция Софита“ ООД не е представил писмена обосновка в законоустановения срок, т.е. до 28.08.2018 г.

От същия участник в законоустановения срок е постъпило съобщение, в което предоставя информация, че е допуснал техническа грешка и е получено разминаване в подадената им цена за единствената ценова комбинация и крайната цена по конкретната процедура. Според участника тази разлика се получава, защото във формулата за формирането са включени тежести, както за консекутивен, така и за симулативен превод, което значително намалява предложената от тях цена от 45 лв. независимо, че са оставили цена 0 лв. стойност за всички останали комбинации. В същото писмо потвърждават, че действителната им оферта е 45 лв. на час.

Видно от разпоредбата на чл. 72, ал. 1 от ЗОП, която е с императивен характер, при наличие на предпоставка за изискване на писмена обосновка относно начина на образуване на предложение в офертата на участник, свързано с цена или разходи, което подлежи на оценяване, и същото е с 20 на сто по – благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател за оценка, възниква задължение за участника да представи писмена обосновка. В конкретния случай участникът „Преводаческа агенция Софита“ ООД не е представил изисканата от комисията писмена обосновка, което преклутира неговото участие в процедурата по вътрешен конкурентен избор с предмет: **„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза“** към Министерството на здравеопазването съгласно Рамково споразумение СПОР № 2 от 14.02.2018 г. сключено от министъра на финансите в качеството му на Централен орган за покупки.

С оглед на горното обстоятелство комисията предлага участникът **„Преводаческа агенция „Софита“ ООД** да бъде отстранен от участие в процедурата, на основание чл.107, т. 3 от ЗОП, тъй като не е представил обосновка по чл. 72, ал. 1 от същия закон.

Комисията пристъпи към разглеждане на представените от „Интерланг“ ЕООД и „Митра Транслейшънс“ ООД обосновки.

Комисията констатира, че „Интерланг“ ЕООД се е позовал на чл. 102 от ЗОП по отношение на подробната му писмена обосновка ведно с приложените към нея документи в тяхната цялост като е посочил, че същите следва да се считат за конфиденциална информация и да не се разкриват от Възложителя. С оглед на това обстоятелство, комисията не разкрива информацията предоставена и от участника, във връзка с наличието на търговска тайна, но на основание чл. 72 от ЗОП, следва да мотивира защо приема писмената обосновка на участника и я оценява по отношение на нейната пълнота и обективност, относно обстоятелствата на които се позовава участника.

Приложената финансова обосновка беше разгледана подробно от комисията.

Първото обстоятелство на което се позовава участникът е това по чл. 72, ал. 2, т. 2 от ЗОП, а именно: специални условия за извършване на преводаческите услуги в контекста на настоящата процедура с екипа преводачи от всички групи езици. Участникът посочва, че работи с екип от професионални преводачи и консултанти. Използване на постоянен екип от преводачи по отношение изпълнение на договор с клиент. Висока ефективност и икономичност при използването на ресурсите и изключително благоприятни условия за изпълнение на поръчката.

Посочва, че е въведена система за управление на качеството и електронна система за управление на поръчките.

Последното посочено обстоятелство е това по чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП и се отнася до финансово-икономически параметри. Участникът посочва, че офериранияте цени са в съответствие с трудовото и социално законодателство, взети са под внимание производствените и административни дейности, методологията за организация на работния процес и методите за намаляване на стойността на продукта. При определяне на цените е направен подробен анализ на приходите и преките и непреки разходи за посочен период.

Комисията счита, че аргументите посочени в обосновката описват ясно и конкретно начина, по който се постига направеното от „Интерланг“ ЕООД предложение за начина на образуване на предложените от него цени.

Комисията кредитира посочените от участника обстоятелства и счита, че същите са обективни, и в своята пълнота са достатъчни, за да бъде приета обосновката на участника.

Комисията пристъпи към разглеждане на представената от „Митра Транслейшънс“ ООД обосновка.

Участникът „Митра Транслейшънс“ ООД се позовава в обосновката си на обективни обстоятелства по чл. 72, ал. 2, т. 1 и 2 от ЗОП.

Първото обстоятелство на което се позовава участникът е това по чл. 72, ал. 2 т. 2 от ЗОП, а именно: изключително благоприятни условия за предоставяне на услугите. Наличието на изключително благоприятни условия дружеството реализира по отношение на човешкия и техническия ресурс. Същото поддържа голям брой наети лица по трудов договор, в т.ч. квалифицирани специалисти, и непрекъснато участва в проекти за разширяване на дейността си. Към момента разполага с 18 висококвалифицирани служители на постоянен трудов договор-преводачи/преводач-редактори, мениджъри на проекти, ИТ специалисти, което спомага за постигане на оптимална разходна ефективност. Разполага и с възможността от 250 външни преводачи.

На следващо място участникът се позовава на това, че разполага с 11 PS устройства и 4 преносими компютъра, както и със закупени лицензи за съответните софтуери. Разполага със собствена система за управление на проекти LINGO TMS®, която предоставя непрекъснат и значително по-лесен контрол върху всеки проект, както и върху качеството на крайния продукт. Посочва дългогодишно сътрудничество с преводачи от цялата страна при наличието на три офиса в страната, в три града – София, Варна и Шумен.

На последно място се позовава на икономически особености при изпълнението на поръчката. Участникът посочва, че ценообразуването е въз основа на политиката за представяне на оферти с преференциални цени при договори за стойност, надвишаваща определена парична стойност и срок една или повече години с държавни и частни институции, какъвто е конкретният случай. Предвидените възнаграждения за преводачите на свободна практика са предварително съгласувани с тях и регламентирани законово. Предвидената по-ниска печалба е достатъчна за посрещане на производствените разходи предвид очаквания срок на договора и неговата стойност. Съответно е калкулирана така, че да е икономически изгодна. Цените са изцяло в съответствие с българското законодателство. При ценообразуването на предложените от участника единични цени за отделните видове преводи е реализирал обстоятелства, свързани с изключително благоприятни условия. Участникът е извършил специфично ценообразуване, съобразено с икономическите особености на дейността и параметрите на обществената поръчка, и залагайки минимален процент печалба за всички видове устни преводи.

Калкулация на цена за устен – консекутивен превод. Участникът е посочил, че цената се калкулира по следната формула за ценообразуване: Производствени разходи + Търговска печалба = Цена за един час устен превод за един преводач.

Производствените разходи за устен превод представляват калкулация от няколко компонента: Разходи за хонорар на преводач и Разходи присъщи за изпълнението на дейността.

При калкулиране на разходите за хонорар на преводач участникът следва политика базирана на Наредба № Н-1 от 16.05.2014 г. за съдебни преводачи, издадена от Министерството на правосъдието. Стойността на хонорарът е калкулиран, съгласно посочената стойност в чл. 25, ал. 1 за всеки действително обработен час, т.е. 15.00 лв. на час на един преводач.

Разходи присъщи за дейността. Участникът е посочил, че разхода не следва да е повече от 100 % от разходите за хонорар на преводач. В конкретния случай е заложен разход в размер на 15.00 лв.

Търговска печалба. Участникът е посочил, че фирмената политика е при определяне на процента печалба да се съобразяват с изискванията на възложителя за икономичност на офертите. Заложеният процент печалба не трябва да бъде повече от 50 % от общата стойност на разходите. В случая търговската печалба е в размер на 15.00 лв.

Комисията кредитира посочените от участника обстоятелства и счита, че същите са обективни, и в своята пълнота са достатъчни, за да бъде приета обосновката на участника.

На основание чл. 72, ал. 3 от ЗОП, комисията приема представените от „Интерланг“ ЕООД и „Митра Транслейшънс“ ООД обосновки.

С оглед на горните констатации, комисията допуска до класиране следните участници: „Теза“ ООД, „Митра Транслейшънс“ ООД, „Евро – Алианс“ ООД, „Лозанова 48“ ООД и „Интерланг“ ЕООД.

С извършването на горните действия приключи работата на комисията в СЕВОП.

Съгласно получените резултати от извършеното от СЕВОП класиране, комисията,

П Р Е Д Л А Г А :

Следното класиране на участниците в процедурата, по критерий за оценка „най-ниска цена“, както следва:

Класиране	Наименование на участника	Обща цена без ДДС
1-во място	„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД	40,00 лв.
2-ро място	„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД	45,00 лв.
3-то място	„ЕВРО - АЛИАНС“ ООД	50,00 лв.

Класиране	Наименование на участника	Обща цена без ДДС
4-то място	„ЛОЗАНОВА 48“ ООД	60,00 лв.
5-то място	„ТЕЗА“ ООД	100,00 лв.

Комисията предлага за изпълнител на обществената поръчката с предмет: **„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза към Министерството на здравеопазването“ по Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. да бъде определен „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД** като със същия бъде сключен договор за изпълнение на поръчката.

С така извършените действия на комисията, същата приключи работата си.

Настоящия протокол се състави и подписа на 29.08.2018 г.

Председател:

Стефка Хлебарова, старши юриконсулт в дирекция „ОП“

Иван Бучов, главен юриконсулт в дирекция „ОП“

(Резервен председател на мястото на Стефка Хлебарова - старши юриконсулт в дирекция „ОП“, отсъстваща поради ползване на отпуск за временна неработоспособност /на основание Заповед № РД-11-318/28.08.2018 г./ взел участие на закритото заседание на комисията състояло се на 29.08.2018)

Членове:

Константинос Янис, мениджър по доставките към СУП

Теодора Йотова, старши асистент по доставките към СУП.....